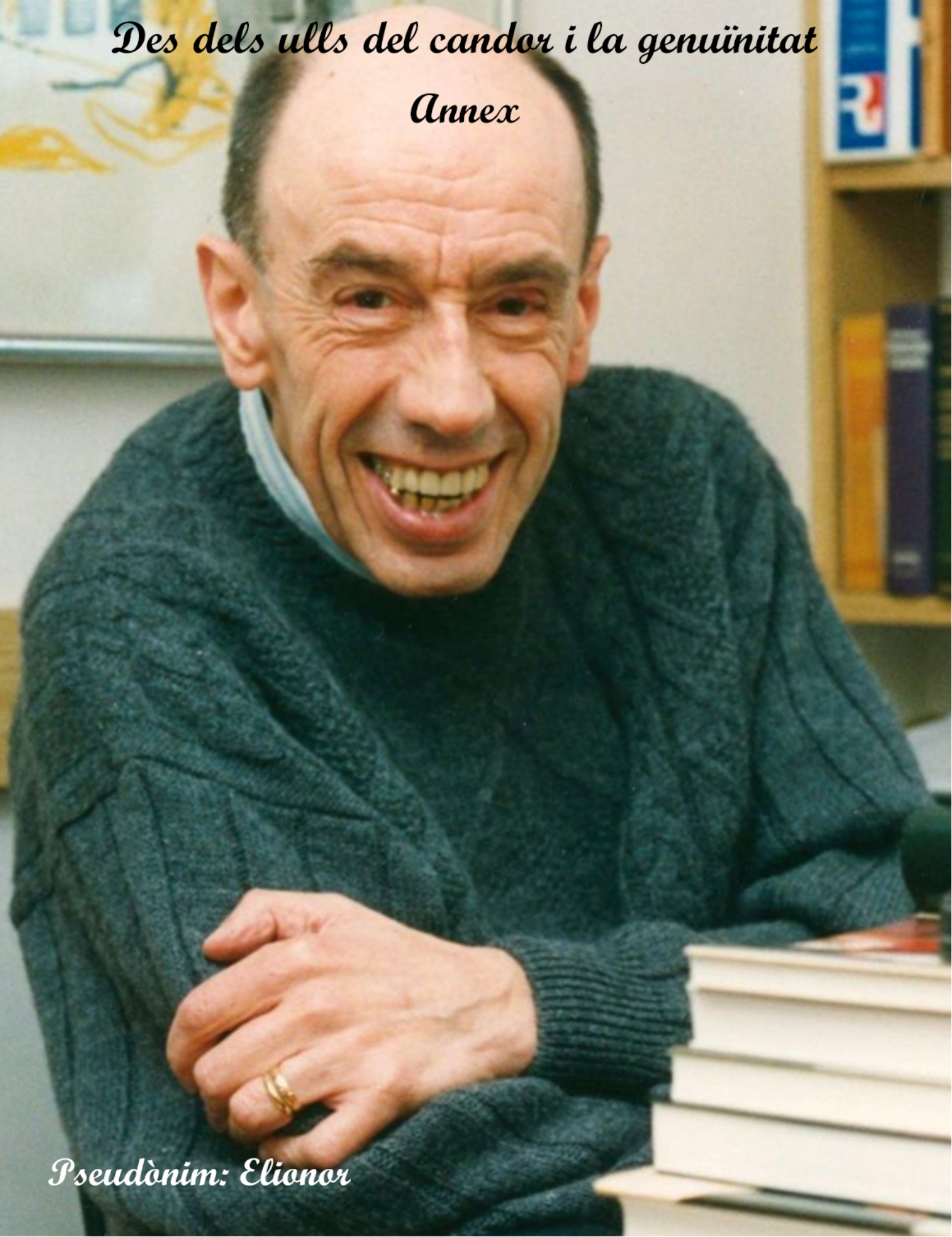


# *Miquel Martí i Pol*

*Des dels ulls del candor i la genuïnitat*

*Annex*



*Pseudònim: Elionor*

# ÍNDEX

<b>1. LA SEVA OBRA</b>	<b>3</b>
1.1 POESIA	3
1.2 OBRA POÈTICA COMPLETA	4
1.3 ANTOLOGIES	5
1.4 NARRATIVA	6
1.5 LITERATURA INFANTIL I JUVENIL	7
1.6 CRÍTICA LITERÀRIA I ASSAIG	7
1.7 OBRES TRADUÏDES	8
1.7.1 A l'alemany	8
1.7.2 A l'anglès	8
1.7.3 A l'asturià	9
1.7.4 Al castellà	9
1.7.5 A l'euscar	10
1.7.6 Al francès	10
1.7.7 A l'hongarès	10
1.7.8 A l'italià	10
1.7.9 Al japonès	11
1.7.10 Al neerlandès	11
1.7.11 Al portuguès	11
1.7.12 Al romanès	11
1.7.13 Al rus	11
1.7.14 Al serbocroat	12
1.7.14 Al suec	12
1.7.15 Altres	12
1.8 TRADUCCIONS DE MIQUEL MARTÍ I POL	12
1.9 EPISTOLARIS	13
1.10 MIQUEL MARTÍ I POL MUSICAT	13
1.11 ALTRES EDICIONS	14
1.12 PREMIS LITERARIS	15

<b>2. MODEL D'ENTREVISTA</b>	<b>16</b>
2.1 CARTA DE PRESENTACIÓ	16
2.2 1a ENTREVISTA: Miquel Martí i Pol, el seu vessant més humà	17
2.3 2a ENTREVISTA: Ductilitat poètica	18
<b>3. FONTS CONSULTADES</b>	<b>19</b>
3.2 LLIBRES, ENCICLOPÈDIES I MONOGRAFIES ELECTRÒNIQUES	19

# 1. LA SEVA OBRA

Miquel Martí i Pol va ser un autor prolífic. Ha publicat més de trenta llibres, la major part de poesia, encara que també té editats un volum de narracions, dos de memòries novel·lades i un de correspondència amb el poeta barceloní Joan Vinyoli. Des de l'any 1989 fins a l'any 2004, la seva Obra poètica va ser catalogada en quatre volums editats per Edicions 62 a *Clàssics catalans del segle XX*, on s'inclouen, a més a més, apèndixs i altres poemes no publicats anteriorment. En exemplars personals o en antologies, la seva poesia ha estat traduïda, entre altres llengües, a l'espanyol, al portuguès, a l'alemany, a l'anglès, a l'italià, al flamenc, a l'eslovè, al búlgar, al rus, al japonès i, fins i tot, al xinès, a l'àrab i a l'esperanto en el cas excepcional d'un poema encarregat per la UNESCO.

## 1.1 POESIA

- *Paraules al vent*, amb un pròleg de Joan Teixidor. Barcelona: Proa (Els Llibres de l'Óssa Menor), 1954.
- *Quinze poemes*. Palma: Edicions La Font de les Tortugues (Fulls de Poesia), 1957.
- *El Poble*, Palma: Daedalus (La Sínia), 1966.
- *La fàbrica*, amb un pròleg de Jordi Sarsanedas i amb gravats de Jordi Sarrate. Terrassa: Quaderns El Bardiol, 1972.
- *Vint-i-set poemes en tres temps*. Barcelona: Edicions 62 (Els Llibres de l'Escorpí), 1972.
- *La pell del violí*. Barcelona: Vosgos (Ausiàs March), 1974.
- *Cinc esgrafiats a la mateixa paret*. Barcelona: Lumen (Tarot), 1975.
- *Quadern de vacances*, amb un pròleg de Joan Oliver. Barcelona: Proa (Els Llibres de l'Óssa Menor), 1976.
- *Crònica de demà*, amb un pròleg de Ramon Pinyol. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1977. També Edicions 62 (Els llibres de l'Escorpí), 1993.
- *Estimada Marta*, amb un pròleg de l'autor. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1978. També Edicions 62 (Els llibres de l'Escorpí), 1989, i Edicions 62 (El Cangur), 1996.
- *L'hoste insòlit*, amb un pròleg de Maria Aurèlia Capmany. Barcelona: Proa (Els Llibres



de l'Óssa Menor), 1979.

- *L'àmbit de tots els àmbits*, amb un pròleg de Salvador Espriu. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1981. També Edicions 62-Empúries (Poesia), 1996.
- *Llibre dels sis sentits*, amb sis gravats de Joan Miró. Barcelona: Sala Gaspar, 1981.
- *Primer llibre de Bloomsbury*, amb un pròleg d'A. Munné-Jordà. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1982.
- *Cins poemes d'iniciació*, amb dibuixos d'Andreu Alfaro Maó. Barcelona: Druïda, 1984.
- *Andorra, postals i altres poemes*, amb un pròleg de l'autor. Andorra la Vella: Edicions Serra Airoso (Nívia), 1984. També Barcelona: Edicions 62 (Els llibres de l'Escorpí), 1988, i Edicions 62 (El Cangur), 1997.
- *Autobiografia i Cinc poemes d'iniciació*, anteriorment inclosa en *El llarg viatge*. Barcelona: Empúries (Migjorn), 1984.
- *Llibre d'absències*. Barcelona: Empúries (Migjorn), 1985. També Edicions 62-Empúries (Poesia), 1997.
- *Els bells camins. Cins poemes d'iniciació*, amb dibuixos d'Andreu Alfaro Maó. Barcelona: Druïda, 1987.
- *Temps d'interluni*. Barcelona: Edicions 62 (Els llibres de l'Escorpí), 1990.
- *Suite de Parlavà*. Barcelona: Edicions 62 (Els llibres de l'Escorpí), 1991.
- *Un hivern plàcid*. Barcelona: Edicions 62 (Els llibres de l'Escorpí), 1994.
- *Llibre de les solituds*. Barcelona: Edicions 62-Empúries (Poesia), 1997.
- *Cinc esbossos de possibles variacions melangioses*. Valladolid: Velliza (El gato gris), 1998.
- *ABCDARI. Una joia solidària*. Barcelona: Aura, 2001.
- *Haikús en temps de guerra*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
- *Després de tot*. Barcelona: Proa, 2002.

## 1.2 OBRA POÈTICA COMPLETA

- *L'arrel i l'escorça. Obra poètica I*, amb un pròleg de Lluís Solà i Sala. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1975.

- *El llarg viatge. Obra poètica II*, amb un pròleg de Miquel DescLOT i Jaume Medina. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1976.
- *Amb vidres a la sang. Obra poètica III*, amb un pròleg de Johannes Hösle i un epíleg de Jaume Medina. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1997.
- *Les clares paraules. Obra poètica IV*, amb un pròleg de Joan Triadú. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1980.
- *Per preservar la veu. Obra poètica V*. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1985.
- *Obra poètica/1* (1948-1971), edició i introducció de Pere Farrés. Barcelona: Edicions 62 (Clàssics Catalans del Segle xx), 1989.
- *Obra poètica/2* (1970-1980), edició i introducció de Pere Farrés. Barcelona: Edicions 62 (Clàssics Catalans del Segle xx), 1990.
- *Obra poètica/3* (1980-1990), edició i introducció de Pere Farrés. Barcelona: Edicions 62 (Clàssics Catalans del Segle xx), 1993.
- *Obra poètica/4* (1991-2003), edició i introducció de Pere Farrés. Barcelona: Edicions 62 (Clàssics Catalans del Segle xx), 2004.

La col·lecció “Clàssics Catalans” del diari *El Observador* va publicar: *Quinze poemes i altres reculls* en el volum 15; *El fugitiu, El poble i La fàbrica 1958-1959* en el volum 16; *He heretat l’esperança, Lletra a Anna, Autobiografia i La fàbrica 1970-1971* en el volum 17; *Vint-i-set poemes en tres temps i altres reculls* en el volum 18; *La pell del violí, Cinc esgrafats a la mateixa paret i Llibre dels sis sentits* en el volum 19; *Crònica de demà i Estimada Marta* en el volum 20; i, darrerament, *Les clares paraules i L’àmbit de tots els àmbits* en el volum 21.

### 1.3 ANTOLOGIES

- *Cada mot un món*, amb un pròleg de Miquel DescLOT i il·lustracions de Xavier Grau. Barcelona: Lumen (Sis Joans), 1979.
- *Antologia poètica*, amb una presentació d’Antoni M. Badia i Margarit. Barcelona: Ed. Universitat de Barcelona, 1982.

- *Antologia poètica*, amb tria i pròleg de Ricard Torrents. Barcelona: Edicions Proa (Els Llibres de l'Óssa menor), 1982. També Edicions Proa (Proa Butxaca), 1997.
- *Antologia poètica*, amb un estudi introductori de Pere Farrés. Barcelona: Edicions 62 (El Garbell), 1983.
- *Amb sang els compto*, amb tria i pròleg de Miquel Descot. València: Edicions 3i4 (Poesia 3i4), 1993.
- *Degustació poètica*, a cura de Carles Duarte, formada pels volums Terra, Autoretrat i Tendresa. Barcelona: Barcanova, 1994.
- *Amb els ulls oberts*, a cura de Ricard Torrents. Barcelona: Proa (Els Llibres de l'Óssa menor), 1999.
- *Antologia poètica*, amb tria i pròleg d'Àlex Broch. Barcelona: Barcanova (Antaviana Jove), 1999.
- *Nova antologia poètica*, a cura de Pere Farrés. Barcelona: Edicions 62 (El Cangur), 2000.
- *Martí i Pol essencial*. Barcelona: Edicions 62, 2003.
- *Martí i Pol clàssic*. Barcelona: Edicions 62, 2004.
- *Quietud perduda. Poesia inèdita i dispersa (1984-2003)*. Barcelona: Edicions 62-Empúries (Els Llibres de l'Escorpí), 2004.
- *Antologia poètica*, a cura de Joan Pere Viladecans. Barcelona: Círculo de lectores, 2004.
- *Sol de palla trenada (1951-2003)*. Barcelona: Edicions 62, 2007.
- *Poesia completa*. Barcelona: Edicions 62 (Labutxaca), 2008.
- *Pensaments*, amb tria de Xevi Planas. Barcelona: Pòrtic, 2008.

## 1.4 NARRATIVA

- *Contes de la vila de R. i altres narracions*. Barcelona: Lumen (Paraula Menor), 1978. També Edicions 62 (El Cangur), 1989. Incorpora sis narracions inèdites.
- *Obertura Catalana*. Barcelona: Empúries (Tros de Paper), 1988.
- *Defensa Siciliana*. Barcelona: Empúries (Tros de Paper), 1989.
- *Joc d'escacs*. Barcelona: Empúries, 1994. Reedició en un sol volum d'*Obertura Catalana*

i *Defensa Siciliana*, amb la incorporació d'una introducció no publicada anteriorment.

- *Papers domèstics*, amb un pròleg de l'autor. Barcelona: Empúries (Biblioteca Universal Empúries), 1996. Conté quaranta-cinc articles publicats a diaris i revistes.

## **1.5 LITERATURA INFANTIL I JUVENIL**

- *Primavera*. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (El Petit Mall), 1978.
- *Hivern*. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (El Petit Mall), 1978.
- *Cada mot, un món*. Barcelona: Lumen, 1979.
- *L'aniversari*. Barcelona: Hymnsa, 1983.
- *Bon profit!*. Barcelona: Empúries (La Poma Verda), 1986.
- *En Joan Silencis*. Barcelona: La Magrana, 1988.
- *Bon Profit! Per molts anys!*. Barcelona: Barcanova (Sopa de Llibres), 2000.
- *Cantata El poble*. Barcelona: Mediterrània, 2003.
- *Per molts anys!* Barcelona: Barcanova, 2003
- *Quietud*. Barcelona: Cruïlla, 2004.

## **1.6 CRÍTICA LITERÀRIA I ASSAIG**

- *La poesia, encara*. Barcelona: Edicions 62, 1999. Lliçó inaugural del curs acadèmic 1998-99 de la UAB.
- *Papers domèstics*. Barcelona: Empúries, 1996. Articles.
- *¿Què és poesia?*. Barcelona: Empúries, 2000. Aplega quatre conferències de Miquel Martí i Pol davant d'un públic universitari.



## 1.7 OBRES TRADUÏDES

### 1.7.1 A l'alemany

- *Ich bin aller echo: Katalanische impressionen*. Perspektive Kataloniens, Munchen, Wirt.
- *Ein Spiel von Splegein*. Leipzig: Philipp Reclam, 1987.
- *Der Bereich aller Bereiche (L'àmbit de tots els àmbits)*, traducció de Tobias Burghardt. Stuttgart: Delta, 2007. Inclou també la traducció del poema *Després de tot*.
- *Nach allem (Després de tot)*, traducció de Tobias Burghardt. Stuttgart: Delta, 2007. Inclou la traducció del poemari *L'àmbit de tots els àmbits*.
- *Der Bereich aller Bereiche & Nach allem (L'àmbit de tots els àmbits / Després de tot)*, traducció de Juana Burghardt i Tobias Burghardt. Stuttgart: Edition Delta, 2007.
- *Haikus in Kriegszeiten (Haikús en temps de guerra)*, traducció de Tobias Burghardt. Stuttgart: Delta, 2010. Inclou la traducció del poemari *Estimada Marta*.
- *Liebe Marta (Estimada Marta)*, traducció de Tobias Burghardt. Stuttgart: Delta, 2010. Inclou el poemari *Haikús en temps de guerra*.
- *Liebe Marta & Haikus in Kriegszeiten (Estimada Marta / Haikús en temps de guerra)*, traducció de Tobias Burghardt i Juana Burghardt. Stuttgart: Editions Delta, 2010.
- *La fàbrica*, traducció de Johannes Höhle. Augsburg: MaroVerlag, 2014.

### 1.7.2 A l'anglès

- *Twenty Seven Poems – Of Gold, Of Silver and Of Tin (Vint-i-set poemes en tres temps)*, traducció d'Elaine Marie Lily.
- *Eight poems*, amb tria i traducció de Deborah Bonner.
- *Five graffiti on a single wall (Cinc esgrafiats a la mateixa paret)*, traducció de Philip Polack. Oxford: The Dolphin Book, 1982.
- *Four Postwar Catalan Poets*, traducció de David H. Rosenthal. Merrick, N.Y.: Cross-Cultural Communications, 1987. Antologia.

- *Vacation Notebook* (*Quadern de vacances*), traducció de Wayne Cox i Lourdes Manyé i Martí. Nova York: Peter Lang, 1995. Edició bilingüe.

### 1.7.3 A l'asturià

- *Agora mesmo*, traducció d'Inaciu Iglesias. Oviedo: Ambitu DI, 1988. Antologia.

### 1.7.4 Al castellà

- *Antología* (1966-1973), traducció de José Corredor-Matheos. Barcelona: Saturno, 1974. Edició bilingüe.
- *Amada Marta* (*Estimada Marta*), traducció de Joan Margarit. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall (Llibres del Mall), 1981.
- *El aniversario* (*L'aniversari*). Barcelona: Hyma, 1983.
- *Antología* (*Antologia*), traducció d'Adolfo García Ortega. Madrid: Ediciones Libertarias, 1987.
- *El aniversario* (*L'aniversari*), traducció de Fabrice Caivano. Barcelona: Miguel A. Salvatella, 1997.
- *Lo dejo todo*, tria i traducció de María Jesús Romero. Piedras Blancas: Asociación CUltural Ajimez, 2001.
- *Después de todo* (*Després de tot*), traducció d'Emili Suriñach. Barcelona: DVD ediciones, 2002.
- *Veintisiete poemas en tres tiempos* (*Vint-i-set poemes en tres temps*), traducció de Martí Soler. Tlalpan, Mèxic: Libros del Umbral, 2004.
- *El aniversario* (*L'aniversari*), traducció de Carme Solé Vendrell. Arganda del Rey: El Jinete Azul, 2012.
- *Un día cualquiera* (*Un dia qualsevol*), traduït per Adolfo García i il·lustrat per Pep Montserrat. Madrid: Nórdica Libros, 2013.
- *Después de todo* (*Després de tot*), traducció de Montserrat Duarte i Emili Suriñach. Barcelona: Proa, 2004. Edició bilingüe.

- *Veintisiete poemas en tres tiempos (Vint-i-set poemes en tres temps)*, traducció de Martí Soler. Tlalpan, Mèxic: Libros del Umbral, 2004. Edició bilingüe.

### 1.7.5 A l'èuscar

- *Marta Maitea (Estimada Marta)*, traducció de José M. Pedro Sestorain i Fernando Rey. Berriozar: Cénit, 2011.

### 1.7.6 Al francès

- *Joie de parole*, traducció de Patrick Gifreu. París: La Différence, 1993.
- *Cahier de vacances (Quadern de vacances)*, traducció de Didier Coste. París: Noesis, 1994. Edició bilingüe.
- *L'actuelle poesie de Miquel Martí i Pol*, Marie-Claire Zimmermann.

### 1.7.7 A l'hongarès

- *Ész és mámor*, traducció de Balázs Déri. Budapest: Íbisz, 1997. Antologia.

### 1.7.8 A l'italià

- *Le belle strade (Els bells camins)*, traducció d'Antoni Arca. Sàsser: Editrice Democratica Sarda, 1993.

### 1.7.9 Al japonès

- *Catalunya Gendaushi 15 Nin Shu*, traducció de Nao Sawada. Tòquio: Schichosha, 1991. Antologia.

### 1.7.10 Al neerlandès

- *Een morgenland, een avondland*, traducció de Bob de Nijs. Brussel·les: Flemish Pen Centre, 1978. Antologia.
- *Catalaanse zegwijse*, traducció de Bob de Nijs. Bruges: Kruispunt, 1990. Antologia.
- *De koele hoeken en kanten van de schaduw*, traducció de Bob de Nijs. Meerbeke-Ninove: Point, 1990. Antologia.

### 1.7.11 Al portuguès

- *Antologia da Novíssima Poesia Catala*, traducció de Manuel de Seabra. Lisboa: Futura, 1974. Antologia.

### 1.7.12 Al romanès

- *Antologie poetică*, traducció de Nicolae Coman. Bucarest: Meronia, 2002.

### 1.7.13 Al rus

- *Tieny drugogo moria: sovremennaia katalonskaia poesia (L'ombra de l'altre mar: poesia catalana contemporània)*, traducció d'Elena Zernova. Sant Petersburg: St. Petersburg Univ. Press, 2000.

### 1.7.14 Al serbocroat

- *Bikova koža*. Zagreb: Bakladni zavod matice hrvatske, 1987. Antologia.
- *Saleki grad*. Belgrad: Alexandria Press, 2003. Antologia.

### 1.7.14 Al suec

- *Tio katalanska poeter (Deu poetes catalans)*, traducció d'Arne Lundgren i Lluís Solanes. Göteborg: Fabians, 1987.

### 1.7.15 Altres

Diversos poemes de Miquel Martí i Pol han estat traduïts i recollits en antologies en alemany, anglès, búlgar, castellà, eslovè, flamenc, italià, japonès, portuguès i rus. El poema *Paraules per la pau*, encarregat per la UNESCO, ha estat traduït a l'àrab, l'esperanto i al mandarí.

## 1.8 TRADUCCIONS DE MIQUEL MARTÍ I POL

- ARNAUD, Georges: *El salari de la por*. Barcelona: Edicions 62, 1968.
- BARTHES, Roland: *El grau zero de l'escriptura*, amb Jem Cabanes i Concepció Ciuraneta. Barcelona: Edicions 62, 1973.
- BEAUVOIS, Simone de: *La mesura de l'home*. Barcelona: Edicions 62, 1969.
- LAFONT, Robert: *Per una teoria de la nació*. Barcelona: Edicions 62, 1969.
- LÉVI-STRAUSS, Claude: *Tristos tròpics*. Barcelona: Anagrama, 1969.
- LÉVI-STRAUSS, Claude: *El pensament salvatge*. Barcelona: Edicions 62, 1971.
- SAINT-EXUPÉRY, Antoine: *Ciutadella*, amb Jordi Sarsanedas. Barcelona: Nova Terra, 1965.

## 1.9 EPISTOLARIS

- *Barcelona-Roda de Ter: Correspondència*. Barcelona: Empúries, 1987. Correspondència amb Joan Vinyoli.
- *Miquel Martí i Pol i Agustí Bartra: diàleg epistolar*. Terrassa: Ajuntament de Terrassa, 1999.

## 1.10 MIQUEL MARTÍ I POL MUSICAT

- *Rafael Subirachs: Àlbum Subirachs. No em parreu de somni, He après a no queixar-me, La sirena, Som una nosa.* Concèntric, 1969.
- *Maria del Mar Bonet: A l'Olympia.* Romanço. Ariola, 1975.
- *Coses: Vila Foral. Aquesta remor que sent, Nova oració del parenostre, com hauria estat bell.* Movieplay, 1976.
- *Ramon Muntaner: Presagi. Aquesta remor, No demano gran cosa, Si fossis terra, Les quatre banderes, Acompliment, Ve de ponent, Pressagi, Poema, La gran remor del mar.* Edigsa, 1976.
- *Coses: Ara és demà. Ara és demà.* Movieplay, 1977.
- *Òscar Mas: Arran d'alba.* Romanço, Tal vegada. Pu-put, 1977.
- *Celdoni Fonoll: He heretat l'esperança. Ara, Miquel, He heretat l'esperança, Es pot dir en foc, Put-puti,* 1978.
- *La Coral Còsmica: Tríptic. Arbre.* Guimarda, 1979.
- *Maria Cinta: La darrera nit del món. L'Elionor, Ben poca cosa tens, Ara et penso.* EDA, 1979.
- *Miquel i Santi: Miquel i Santi.* Romanço. EDA, 1979.
- *Climent: Vivències.* Cançó. Cardisc, 1980.
- *Paco Muñoz: Anem anant. In memoriam.* Dial Discos, 1980.
- *Betsy Pecanins: Vent amb veus. Demano poc.* Discos Pentagrama, 1981.
- *Teresa Rebull: També per tu. El meu país, També per tu.* Edigsa, 1981.
- *Francesc Roca: Amor de mainada. Collarets de llum.* CBS, 1981.
- *Celdoni Fonoll: Traginer de cançons. Mira'm als ulls.* Belter, 1982.
- *Lluís Llach: I amb el somriure, la revolta. Ara mateix.* Ariola, 1982.
- *Celdoni Fonoll: Recital 1.000. Aquests profunds silencis plens de tu..., Ara mateix.* Promsos, 1984.
- *Paco Muñoz: Prometenca. Ben poca cosa tens.* Vladisc, 1984.
- *Manel Peiró: Enmig del joc. Tots els miralls, Diré el que et dic.* Fiore, 1984.
- *Celdoni Fonoll: Nit de Foc. L'espai de mi.* AudioVisuals de Sarrià, 1985.
- *L'Agram: 10 anys després. Si fossis tu.* Terra Nostra, 1986.



- *Sis Som: Sis Som. Jo no deman gran cosa, Ara és demà*. Digials, 1987.
- *Celdoni Fonoll: Poesia eròtica. Estimada Marta* (els quinze poemes del llibre). Xarxa Cultural, 1988.
- *Gavines del Ter: Gavines del Ter. Mare, si fos mariner*. Zebra, 1988.
- *Grup gavina: Amor mariner. Amor mariner, Senyor dels somnis*. Picap, 1990.
- *Grup Peix Fregit: Mare, si fos mariner. Mare, si fos mariner*. Audio Visuals de Sarrià, 1990.
- *Paco Muñoz: D'una terra dins la mar. Demano poc*. PM. Produccions, 1990.
- *Rafael Subirachs: Miralls. Cinc esgrafiats a la mateixa paret*. Discmedi, 1991.
- *Un pont de mar blava*. Sabadell: Picap, 1993.
- *Qui canta els mals espanta*. Roda de Ter: Música global, 1996.
- *Tribut de sorra i fulles a Miquel Martí i Pol*. Barcelona: Mediterrània, 2011; 2012.

## 1.11 ALTRES EDICIONS

- *Barcelona-Roda de Ter: correspondència amb Joan Vinyoli*, edició a cura de Xavier Folch i Andreu Rossinyol. Barcelona: Empúries, 1987.
- *L'arbre de la boira, lectures, llengua catalana, 6 EGB*, amb Josep Albanell i Ramón Besora. Barcelona: Barcanova, 1990.
- *Empordà: somnis, pintures*, amb Ramón Pujolboira. Art-3, 1990.
- *L'arbre del vent: lectures, llengua catalana, 7 EGB*. Barcelona: Barcanova, 1993.

## 1.12 PREMIS LITERARIS

- Premi Óssa Menor (1953): *Paraules al vent*.
- Premi Lletra d'Or (1977): *El llarg viatge*.
- Premi Fastenrath (1978).
- Premi de la Crítica (1978): *Estimada Marta*.
- Premi Ciutat de Barcelona (1981): *L'àmbit de tots els àmbits*.
- Creu de Sant Jordi (1983).

- Nosside internacional a la Vall d'Aosta.
- Premi Salvador Espriu (1987): *Els bells camins*.
- Premi Nacional de Literatura de la Generalitat (1988).
- Premi Ciutat de Barcelona (1988): *Els bells camins*.
- Premi d'Honor de les Lletres Catalanes (1991).
- Premi de la Crítica de la Poesia Catalana (1991): *Suite Parlavà*.
- Medalla d'Or al Mèrit en les Belles Arts (1992).
- Cavall Verd de poesia (1994): *Un hivern plàcid*.
- Premi de la Crítica Serra d'Or de poesia (1998): *Llibre de les solituds*.
- Medalla d'Or de la Generalitat de Catalunya (1999).
- Premi Laureà Meià (2002): *Després de tot*.

## 2. MODEL D'ENTREVISTA

### 2.1 CARTA DE PRESENTACIÓ

Sr. / Sra. ...,

Enguany he cursat primer de batxillerat i he destinat el tòpic del meu treball de recerca a conèixer i homenatjar la figura de l'escriptor Miquel Martí i Pol. Abans que jo nasqués va dedicar-me el poemari infantil Bon profit! Per molts anys!, a causa de l'afectuositat que compartia amb els meus pares, que temps ençà es dedicaven a l'hostaleria a l'hotel Can Boix de Peramola, paratge que ell freqüentava els dies més primaverencs de l'any.

Esbrinar què va conduir a l'autor a fer-se un lloc en el món de la poesia infantil, sinònim de candor i genuïnitat en cada vers, és un dels principals objectius d'aquest treball, ja que representa l'inici d'una recerca que també és interior en la meva persona. Per completar-la, trobo necessari indagar en la ductilitat que permet enllaçar la poesia amb altres disciplines artístiques com la música o el dibuix, alhora aficions presents en el meu dia a dia. Però

tanmateix, espero entusiasmar-me i sorprendre'm endinsant-me en el seu vessant més humà, incentiu que el va engrescar a anar endavant en aquesta aventura.

Malgrat que la lectura de llibres biogràfics i obres crítiques de l'autor és molt important en la recerca d'aquest treball, trobo que encara ho és més conversar amb aquell amb qui el Miquel mantenia una relació ben estreta, ja que malauradament, no tinc la possibilitat d'entrevistar-lo a ell. És per aquest motiu que m'adreço a vostè i li adjunto unes quantes preguntes a la pàgina següent. Em faria molta il·lusió si acceptés i decidís posar-se en contacte amb mi a través del correu electrònic [...](#) o del telèfon mòbil ...

En un inici, m'hauria agradat realitzar l'entrevista presencialment, i si m'ho permetés enregistrar-la a través d'una gravadora de veu, tot i que tenint en compte la situació actual a conseqüència de la COVID-19 i les mesures que cal seguir per tal de garantir la nostra seguretat, és la meva obligació facilitar aquesta trobada mitjançant dues alternatives: en primer lloc, podria respondre les preguntes en aquest document i enviar-me-les a través del correu electrònic que li he proporcionat anteriorment o, en segon lloc, podríem fer una videotrucada a través del Google Meet. Si escollís aquesta darrera opció, només caldria que em fes saber la seva adreça de correu electrònic i la seva disponibilitat horària per tal que jo pogués crear una reunió, que enregistraria si hi estigués d'acord.

Li agrairia que si estigués interessat/ada a ajudar-me, respongués en breus aquesta carta i d'aquesta manera podré seguir avançant en la recerca.

Moltes gràcies i disculpi les molèsties.

Cordialment,

...

## **2.2 1a ENTREVISTA: Miquel Martí i Pol, el seu vessant més humà**

1. Quina relació tenia vostè amb el Miquel? Quins van ser els orígens d'aquesta?
2. Què li transmetia com a persona?
3. Què creia el Miquel que era essencial en el seu dia a dia?
4. Hi ha un poema del Miquel anomenat "I sobretot no oblidis" que diu: I, sobretot, no oblidis que el teu temps és aquest temps que t'ha tocat viure, no un altre.... Si ell hagués pogut escollir un altre temps, quin creu que seria i per què?
5. Després de la crisi religiosa, amb què creia o tenia fe?
6. Quin estil de música li agradava escoltar i a quina atmosfera el transportava?
7. Què li agradava llegir? La seva inspiració era fruit d'aquestes obres o del que ell observava? Quina metodologia de treball aplicava? Demanava el consell i l'aprovació dels més propers?
8. Per què ell es considerava escrivent i no escriptor?
9. Si hagués de triar un poema de tota la seva obra, quin seria i per quin motiu?
10. Actualment, què li transmet llegir la seva obra?
11. Expliqui alguna anècdota que el defineixi com a persona.
12. Si pogués tenir una altra conversa amb el Miquel, què li diria?

## **2.3 2a ENTREVISTA: *Ductilitat poètica***

1. El Miquel era un escriptor consagrat per a adults, quin va ser el motiu pel qual va començar a escriure poemes per als infants? Amb què s'inspirava? Com va ser aquest procés? Hi va trobar molts entrebancs?
2. Quina metodologia de treball va aplicar?
3. Quina és la seva experiència personal del projecte que vau instaurar junts?
4. El Miquel afirmava que la seva obra no estava completa fins que algú no hi aportava el seu granet de sorra mitjançant una altra disciplina artística. Què en pensa vostè?
5. El públic es mostra més receptiu quan es combinen dues o més disciplines artístiques?
6. Què li aportava la seva disciplina a la poesia del Miquel?
7. Creu que la poesia infantil sempre s'ha treballat d'una manera molt memorística tenint en compte els beneficis que aporta als infants? Anomeni'n algun.
8. Pensa que s'estableix, o bé es reforça, un vincle afectiu especial entre l'infant i aquell amb qui comparteix aquesta poesia?
9. Creu que el fet d'escriure poesia per a infants significa el retorn a la pròpia infància des de la maduresa en el moment de posar-te a la seva pell? A vostè li succeeix quan imparteix la seva disciplina? Si és així, què sent?

### 3. FONTS CONSULTADES

#### 3.2 LLIBRES, ENCICLOPÈDIES I MONOGRAFIES ELECTRÒNIQUES

- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Poesia*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/poesia/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Obres completes*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/obres-completes/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Antologies*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/antologies/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Narrativa*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/narrativa/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Literatura infantil i juvenil*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/literatura-infantil-i-juvenil/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Crítica literària / assaig*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/critica-literaria-assaig/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Obres traduïdes*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/obres-traduïdes/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Traduccions de Miquel Martí i Pol*. Disponible a:



<http://miquelmartiipol.cat/obra/traduuccions-de-miquel-marti-i-pol/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]

- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Miquel Martí i Pol musicat*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/miquel-marti-i-pol-musicat/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Altres edicions*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/altres-edicions/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]
- Fundació Miquel Martí i Pol (2006), *Miquel Martí i Pol. La seva obra. / Premis literaris*. Disponible a: <http://miquelmartiipol.cat/obra/premis-literaris/> [Consulta: 28 de jul. de 2020]